

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ S. Sayısı : 528**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Transferine Dair Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı ve Adalet ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/816)**

TC

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : K.K.Gn.Md.18/1012049/06257

16 . 12 . 1986

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 5.12.1986 tarihinde kararlaştırılan «Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Transferine Dair Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı» ve gerekçesi ekli olarak gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Turgut Özal
Başbakan

GENEL GEREKÇE

Yakın tarihlere kadar Devletlerin Ceza Hukuku, bazı istisnalar dışında klasik millî hükümler prensibi-ne dayanmaktaydı. Gerçekten Devletler, bu konuda ceza kanunlarının mülkiliği kuralını benimsemekte ve mahkeme kararlarının etkileri de genel olarak millî sınırlar dışına taşmamaktadır.

Ancak bu durum, halihazır ihtiyaçlara tam olarak cevap vermemektedir. Zira toplumun müessir şekilde korunması bakımından suç eğilimlerinin göz önünde bulundurulması gerekmektedir. Diğer sebepler yanında, ekonomik refahın artması, ulaşım ve haberleşme imkânlarının son derece gelişmesi ve bunun sonucu olarak insanların birçok amaçlarla seyahat ederek, sürekli yer değiştirmeleri hususları ile ilgili olarak suç alanındaki sorunlar, uluslararası bir görünüm arz etmekte ve buna muvazi olarak da Devletler arasındaki işbirliğinin geliştirilmesi icabetmektedir.

Bundan başka, ceza politikasında suçluların tedavisine büyük bir önem verilmekte ve hükümlenen cezanın suçun işlendiği ülkede değil, suçlunun vatandaşı olduğu veya mukim bulunduğu ülkede infaz edilmesi-nin, suçlunun topluma yeniden kazandırılmasında büyük ölçüde kolaylık sağladığı kabul edilmektedir. Böyle bir ceza politikası aynı zamanda insani muâhazalardan kaynaklanmakta ve özellikle mahallî insanın bilinmemesi, suçlunun tabii ortamından uzak olması, aile fertleriyle temas edememesi ve bulunduğu ülke âdetlerine yabancı olması gibi gerçeklerin yabancı hükümlüler üzerinde yaratabileceği menfi tesirleri de bertaraf etmeyi amaçlamaktadır.

Yukarıda arz olunan sebeplerle, uluslararası düzeyde yabancı mahkûmiyet kararlarının tanınması ile ilgili sorunun çözümlenmesi amacıyla sarfedilen gayretler sonucu, klasik millî hükümler ilkesine rağmen bölgesel veya ikili nitelikte bazı Sözleşmeler gerçekleştirilebilmiştir.

Bilindiği üzere;

Bu eğilim doğrultusunda Avrupa Konseyi bünyesinde hazırlanıp, 28.5.1970 tarihinde imzaya açılan ve 26.7.1974 tarihinde yürürlüğe giren «Ceza Yargılarının Milletlerarası Değeri Hakkında Avrupa Sözleşmesi» ne Türkiye 1973 yılından beri Avusturya, Danimarka, Norveç, İsveç ile birlikte taraf bulunmaktadır.

Diğer taraftan, Türkiye ile Amerika Birleşik Devletleri arasında Ceza Yargılarının Yerine Getirilmesine İlişkin Anlaşmada halen yürürlüktedir.

Mevzuat sahasında da Türkiye bu konuya ilişkin modern eğilim ve ceza politikasını uzun yıllardan beri benimsemiş olup, evvelce 647 sayılı «Cezaların İnfazı Hakkında Kanunun» ilga edilen 18. maddesinde öngörülen bu müessese, 15.5.1984 tarihinde yürürlüğe giren 3002 sayılı «Türk Vatandaşları Hakkında Yabancı Ülke Mahkemelerinden ve Yabancılar Hakkında Türk Mahkemelerinden Verilen Ceza Mahkûmiyetlerinin İnfazına Dair Kanun» la kapsamlı şekilde düzenlenmiştir.

Gene Avrupa Konseyi bünyesinde kabul olunan «Hükümlülerin Transferine Dair Sözleşme» de 19.6.1985 tarihinde Türkiye tarafından imzalanmıştır.

Yukarıda belirtilen nedenler ve insanî mülahazalarla «Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Transferine Dair Sözleşme» gerçekleştirilmiş ve 8.10.1986 tarihinde Kahire'de imzalanmış bulunmaktadır.

Sözleşmede :

1. maddede Hüküm Devleti, İnfaz Devleti ve hükümlü tabirleri ile ilgili tarifler;
2. maddede Hükümlülerin Karşılıklı Olarak transferini sağlamayı Tarafların taahhüt ettiği;
3. maddede Transfer talebinin ne suretle yapılacağı;
4. maddede Sözleşmenin hangi şartlarla uygulanacağı;
5. maddede Tarafların birbirlerine ve hükümlülere hangi bilgileri verecekleri;
6. maddede Transfer talebinin hangi durumlardan reddedileceği;
7. maddede Transfer talebinin reddedilebileceği haller;
8. maddede Hükümlünün transfere muvafakatı;
9. maddede Hükümlünün cezanın ne şekilde infaz olunacağı;
10. maddede Tarafların infaz işlemi sonucundan bilgi verecekleri;
11. maddede cezanın infaz şartları ve usulünün, bu konuda gerekli olan tüm kararları almakla yetkili bulunan İnfaz Devleti mevzuatına tabi olacağı;
12. maddede Mahkûmiyet hükmünün esasına taalluk eden tüm başvurular üzerine karar verme yetkisinin sadece Hüküm Devletine ait olacağı;
13. maddede Transfer edilen hükümlülerin her iki Devlette ilan edilebilecek genel ve özel aften yararlanacakları ve cezanın infazına tamamen veya kısmen son verecek nitelikteki karar ve tedbirler;
14. maddede Transfere konu teşkil eden suç dolayısıyla infaz Devletince yeniden takibat yapılamayacağı;
15. maddede Sözleşmenin yürürlüğe girmesinden önce veya sonra ittihaz olunan mahkûmiyet kararlarına uygulanacağı;
16. maddede Transfer talebinin ne şekilde yapılacağı;
17. maddede Hüküm Devletinin İnfaz Devletine göndereceği belgeler ve Tarafların birbirine iletcekleri bilgiler;
18. maddede Transfer taleplerinin Adalet Bakanlıkları arasında teati edileceği;
19. maddede Sözleşmenin uygulanması ile ilgili evrak ve belgelerin onay işleminden muaf olacağı ve yetkili makamın imzası ile mühürünü ihtiva edeceği;
20. maddede Transferle ilgili masraflar,

ile ilgili hususlar düzenlenmekte ve 21 inci maddede yürürlük hükümleri yer almaktadır.

Sözleşmede hüküm bulunmayan konularda ve özellikle Usulî İşlemler ile ilgili olarak 3002 sayılı Kanun hükümlerinin uygulanacağı tabii bulunmaktadır.

**SÖZLEŞMENİN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI MADDE
GEREKÇELERİ**

1. Bu madde, Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındadır.
2. Maddede, bu Kanunun yürürlük tarihi belirlenmektedir.
3. Bu madde, kanun hükümlerini Bakanlar Kurulunun yürütmesi hakkındadır.

Adalet Komisyonunun Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Adalet Komisyonu

Esas No. : 1/816

Karar No. : 24

22 . 1 . 1987

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

«Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Transferine Dair Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı» Adalet ve Dışişleri bakanlıkları temsilcilerinin de katılmalarıyla Komisyonumuzca incelenip görüşülmüş, gerekçesi uygun görülerek maddelerine geçilmesi kabul edilmiş ve tasarı Bakanlar Kurulundan gelen şekli ile aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Dışişleri Komisyonuna sunulmak üzere saygı ile arz olunur.

Başkan

Ali Dizdaroğlu

Antalya

Sözcü

Mehmet Bağçeci

Yozgat

Üye

Akın Gönen

Niğde

Üye

İhsan Nuri Topkaya

Ordu

Üye

Hasan Altay

Samsun

Üye

Bahri Karakeçili

Şanlıurfa

Üye

Mehmet Topaç

Uşak

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No. : 1/816

Karar No. : 12

17 . 2 . 1987

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

«Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Transferine Dair Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı» Adalet ve Dışışleri Bakanlıkları temsilcilerinin de katılmalarıyla Komisyonumuzun 11.2.1987 tarihli toplantısında incelenip görüşülmüş, gerekçesi uygun görülerek maddelerine geçilmesi kabul edilmiştir.

Komisyonumuz tasarının 1, 2 ve 3 üncü maddelerini benimseyerek aynen kabul etmiştir. Raporumuz Genel Kurulun tasviplerine arz edilmek üzere Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan
Prof. Fethi Çelikbaş
Burdur

Sözcü
M. Timur Çınar
Manisa

Kâtip
H. Adnan Tutkun
Amasya

Üye
Paşa Sarıoğlu
Ağrı

Üye
Neriman Elgin
Ankara

Üye
H. İbrahim Karal
Ankara

Üye
Halil Şıvgın
Ankara

Üye
Yılmaz Altuğ
Sivas

Üye
N. Oğuzhan Artukoğlu
Burdur

Üye
Kâmran İnan
Bitlis
(İmzada bulunamadı)

Üye
N. Mehmet Kaşıkçı
Kayseri

Üye
A. Rıfki Atasever
Tekirdağ

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Transferine Dair Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

MADDE 1. — 8 Ekim 1986 tarihinde Kahire'de imzalanan «Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Transferine Dair Sözleşme» nin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

5 . 12 . 1986

Başbakan

T. Özal

Devlet Bakanı Başbakan Yrd.

K. Erdem

Devlet Bakanı

K. Oksay

Devlet Bakanı

H. C. Güzel

Devlet Bakanı

M. V. Dinçerler

Devlet Bakanı

A. Tenekeci

Devlet Bakanı

M. T. Titiz

Devlet Bakanı

A. Karaevli

Devlet Bakanı

A. Bozer

Adalet Bakanı

M. O. Sungurlu

Millî Savunma Bakanı V.

S. N. Türel

İçişleri Bakanı

Y. Akbulut

Dışişleri Bakanı

V. Halefoğlu

Maliye ve Gümrük Bakanı

A. K. Alptemoçin

Millî Eğitim Gençlik ve Spor Bak.

M. Emiroğlu

Bayındırlık ve İskân Bakanı

i. S. Giray

Sağlık ve Sosyal Yardım Bakanı

M. Kalemlî

Ulaştırma Bakanı

V. Atasoy

Tarım Orman ve Köyişleri Bakanı

H. H. Doğan

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. M. Taşçıoğlu

Sanayi ve Ticaret Bakanı

H. C. Aral

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

S. N. Türel

Kültür ve Turizm Bakanı

A. M. Yılmaz

ADALET KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ
METİN

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Transferine Dair Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ
METİN

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Transferine Dair Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Tasarının 1 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
MISIR ARAP CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
HÜKÜMLÜLERİN TRANSFERİNE DAİR

S Ö Z L E Ş M E

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
ve
Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti,

Ceza alanında karşılıklı işbirliğini güçlendirmek ve topluma intibak etmelerinin kolaylaştırılması amacıyla hükümlülerin hürriyeti bağlayıcı cezalarının uyruğu oldukları ülkede infazına imkân sağlamak arzusuyla, aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmışlardır :

I. KISIM
GENEL PRENSİPLER

MADDE 1

İşbu Sözleşme hükümlerine göre :

- «Hüküm Devleti» tabiri suçlunun mahkûmiyetine karar verilen ve buradan transfer edildiği Devleti ifade eder;
- «İnfaz Devleti» tabiri cezasının infazı amacıyla hükümlünün transfer edildiği Devleti ifade eder;
- «Hükümlü» tabiri, iki Devletten birisinin veya diğerinin ülkesinde adli makamın bir kararıyla suçlu görülerek hakkında hürriyeti bağlayıcı bir cezanın infazı gereken ve hürriyeti kısıtlanan kişileri ifade eder.

MADDE 2

Her iki Devlet, işbu Sözleşmede öngörülen şartlar dairesinde hükümlü kişilerin karşılıklı olarak transferini sağlamayı taahhüt ederler.

MADDE 3

Transfer talebi :

- Hüküm Devleti;
- İnfaz Devleti;
- İki Devletten birisine bu amaçla başvuruda bulunmak suretiyle bizzat hükümlü, Tarafından yapılabilecektir.

MADDE 4

İşbu Sözleşme aşağıdaki şartlarla uygulanacaktır :

- Talebe konu teşkil eden suç her iki Devlet mevzuatınca da cezalandırılmayı müstelzim bulunmalıdır;
- Madde 1'de öngörülen adli makamın kararı kesinleşmiş ve infaz edilebilir nitelikte olmalıdır;
- Hükümlü transfer edileceği Devletin uyruğu bulunmalıdır;
- Hükümlü transferine rıza göstermelidir;
- Transfer talebinin yapıldığı anda hükümlünün infazı gereken asgari bir yıl bakiye hürriyeti bağlayıcı cezası bulunmalıdır. İstisnai hallerde her iki Devlet infazı gereken bakiye cezanın yukarıda öngörülen süreden daha az olması halinde de transfer konusunda mutabık kalabilirler.

MADDE 5

Hüküm Devleti diğer Devlete, bu Devletin uyuğundaki bir kişi hakkında işbu sözleşmenin uygulanması dolayısıyla transfere konu teşkil edebilecek nitelikte ittihaz olunan her mahkûmiyet kararı ile ilgili olarak bilgi verecektir.

Hüküm Devletinin yetkili makamları, kesinleşen bir mahkûmiyet kararına konu teşkil eden ve diğer Devletin uyuğunda bulunan her şahsa, hürriyeti bağlayıcı cezasının işbu Sözleşme hükümlerine göre uyuğu olduğu ülkede infazı için transferi konusunda kendisine tanınan imkân ile ilgili olarak bilgi verecektir.

Bir transfer talebi üzerine hükümlüye, her iki Devletten birisi tarafından alınan karar dolayısıyla yazılı olarak malumat verilecektir.

MADDE 6

Hükümlünün transferi aşağıdaki hallerde reddolunacaktır :

- a) Transfer her iki Devletten birisi tarafından, hükümranlığına, güvenliğine, kamu düzenine, hukuk düzeninin temel prensiplerine veya diğer öz çıkarlarına hâlel verecek mahiyette görülmekte ise;
- b) Transfer talebi, infaz Devletinde kesinleşmiş bir karara konu teşkil eden fiiller dolayısıyla hükmolunan bir cezaya ilişkin ise veya aynı fiiller sebebiyle bu Devlette verilen bir ceza infaz edilmiş yahut zamanlaşımına uğramış ise;
- c) Infaz Devleti mevzuatına göre ceza zamanlaşımı gerçekleşmiş ise;
- d) Mahkûmiyet kararı münhasıran askerî bir suç dolayısıyla ittihaz olunmuş ise,

MADDE 7

Transfer aşağıdaki hallerde reddedilebilecektir :

- a) Infaz Devletinin yetkili makamlarınca, aynı fiiller dolayısıyla takibat yapılmaması veya tevessül olunan takibata son verilmesi kararlaştırılmışsa;
- b) Mahkûmiyet kararına konu olan fiiller sebebiyle infaz Devletinde takibat yapılmakta ise;
- c) Hükümlü, ödemek zorunda olduğu tazminat tutarını tediye etmemiş ise. Bununla birlikte her türlü para cezası ve mahkeme masrafları infaz Devletinde bu Devletin mevzuatına uygun olarak infaz edilecektir.
- d) Hükümlü aynı zamanda Hüküm Devletinin uyuğunda bulunmakta ise. Uyruklu durumu mahkûmiyet kararına konu teşkil eden fiillerin işleniş tarihine göre değerlendirilecektir.

MADDE 8

1. Hükümlü transferine serbestçe ve transferin doğurabileceği hukukî sonuçları tamamen müdrük olarak rıza göstermelidir. Hükümlünün yaşı, sağlık yahut akli durumu sebebiyle iki Devletten birisi gerekli görüldüğü takdirde temsilcisinin mutabakatı alınacaktır. Bu konuda takip edilecek usul Hüküm Devletinin mevzuatına tabi olacaktır.

2. Hüküm Devleti, talebi üzerine, infaz Devletine, transfer konusundaki rızanın yukarıdaki paragrafta belirtilen şartlar dairesinde verildiği hususunun bir konsolosluk görevlisi tarafından tespiti imkânını sağlayacaktır.

MADDE 9

1. Hüküm Devletinde hükmolunan ceza, infazı gereken bakiye süresi bakımından infaz Devletinde de aynen yerine getirilecektir.

2. Hüküm Devletinde verilen ceza, niteliği ve süresi yönünden aynı fiiller için infaz Devleti mevzuatında öngörülen cezadan daha ağır bulunduğu takdirde bu Devlet, kendi mevzuatında buna en ziyade tekabül eden hürriyeti bağlayıcı cezayı ikame edecek veya hükmolunan cezayı kanunen uygulanabilecek azamî hadde indirecektir.

3. İkamе olunan ceza, niteliği ve süresi bakımından Hüküm Devletinde hükmolunan hürriyeti bağlayıcı ceza süresinden daha ağır olamayacağı gibi İnfaz Devleti mevzuatında öngörülen azamî haddi de geçemeyecektir.

MADDE 10

İnfaz Devleti, kendisinden talep olunması halinde Hüküm Devletine mahkûmiyetle ilgili infaz işlemleri sonucundan bilgi verecektir.

MADDE 11

Cezanın infaz şartları ve usulü, bu konuda gerekli olan tüm kararları almakla yetkili bulunan İnfaz Devleti mevzuatına tabi olacaktır.

MADDE 12

Mahkûmiyet hükmünün esasına taalluk eden tüm başvurular üzerine karar verme yetkisi sadece Hüküm Devletine ait olacaktır.

MADDE 13

1. Transfer edilen hükümlüler her iki Devletin birisinde ilan olunan genel ve özel aftan yararlanacaklardır.

2. Hüküm Devleti, cezanın infazına tamamen veya kısmen son verecek nitelikteki tüm karar veya tedbirden İnfaz Devletine gecikmeksizin bilgi verecektir.

3. İnfaz Devletinin yetkili makamları, cezanın infaz edilebilir niteliğini kaldıran tüm karar veya tedbirden haberdar edildikleri anda cezanın infazına son vereceklerdir.

MADDE 14

İşbu Sözleşme uygulanarak transfer edilen hiçbir hükümlü, Hüküm Devletinde hükmolunan cezaya esas olan ve transfere konu teşkil eden suç dolayısıyla İnfaz Devletince yeniden takibata tabi tutulmayacak, tutuklanamayacak veya hürriyeti kısıtlanmayacaktır.

MADDE 15

İşbu Sözleşme, yürürlüğe girmesinden önce veya sonra ittibaz olunan mahkûmiyet kararlarına uygulanacaktır.

II. KISIM

USUL HÜKÜMLERİ

MADDE 16

Bütün transfer talepleri yazılı olarak yapılacaktır. Talepte, hükümlünün kimliği, Hüküm Devletinde tutuklu bulunduğu mahal ve İnfaz Devletindeki ikamet yeri belirtilecektir. Hükümlünün veya temsilcisinin transfere rıza gösterdiğine dair beyanı da talep belgesine eklenecektir.

MADDE 17

Hüküm Devleti; mahkûmiyet kararının asıl veya onaylı örneğini İnfaz Devletine iletacaktır; karara infaz edilebilir nitelikte bulunduğuna dair meşruhat verecek ve imkân nispetinde suçun işlenir şeklini, zamanını ve işlendiği yeri ayrıca, hukukî tavsifini belirtecektir; bakiye infazı gereken ceza süresi, tutuklulukta geçirilen süre ve cezadan yapılan indirimlerin süresi ile hükümlünün kişiliği ve mahkûmiyet kararının verilmesinden önceki ve sonraki devrelerde Hüküm Devletindeki gidişatına ilişkin bütün bilgileri de sağlayacaktır.

İnfaz Devleti, transfer talebinin kabulünden önce aynı fiiller için mevzuatında öngörülen cezanın azami haddini Hüküm Devletine bildirecektir.

Her iki Devletten birisi, diğer Devlet tarafından kendisine iletilen bilgileri işbu Sözleşmenin uygulanması için yeterli görmediği takdirde, gerekli munzam bilgileri talep edecektir.

Bu belgelere İnfaz Devletinin dilinde veya Fransızca veya İngilizce dillerinde yapılmış tercümeleri eklenecektir.

MADDE 18

Transfer talepleri Adalet Bakanlıkları arasında teati olunacaktır.

MADDE 19

İşbu Sözleşmenin uygulanmasına taalluk eden evrak ve belgeler onay işleminden muaf olacak, yetkili makamın imza ve mühürünü ihtiva edecektir.

MADDE 20

Münhasıran diğer Devlet arazisinde yapılan masraflar hariç olmak üzere, transfer masrafları İnfaz Devleti tarafından karşılanacaktır.

Masrafları karşılayan Devlet, muhafızları sağlayacaktır.

İnfaz Devleti, cezanın infazı ve hükümlünün gözetimi için yaptığı masrafların kendisine ödenmesini hiçbir şekilde talep edemeyecektir.

III. KISIM

NİHAİ HÜKÜMLER

MADDE 21

1. İki Devletten her biri, işbu Sözleşmenin yürürlüğe girmesi için Anayasada gerekli görülen usulün yerine getirildiğine dair bildirimini yekdiğerine tevdi edecektir. Bu usul işlemlerinin yerine getirildiğine dair bildirimler mümkün olacak en kısa süre içerisinde teati olunacaktır.

2. İşbu Sözleşme, bu bildirimlerin sonuncusunun alınmasını takip eden ikinci ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

3. İki Devletten herbiri, diğer Devlete diplomatik kanaldan yazılı olarak ihbarda bulunmak suretiyle işbu Sözleşmeyi her zaman feshedebilir. Bu takdirde, fesih ihbarı, söz konusu ihbarın alınmasından bir sene sonra hüküm ifade edecektir.

Her iki Hükümetin usulüne uygun bir şekilde yetki verilen temsilcileri işbu Sözleşmeyi imzalamışlardır.

İşbu Sözleşme Kahire'de 8 Ekim 1986 tarihinde Türkçe, Arapça ve Fransızca dillerinde ve her üç metin de geçerli olmak üzere iki nüsha olarak tanzim edilmiştir. Anlaşmazlık halinde Fransızca metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Adına

İmza

Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti

adına

İmza

